



香港翻譯學會有限公司  
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號  
P. O. Box 20186, Hennessey Road Post Office, Hong Kong  
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members  
From: Elsie Chan, Hon. Sec.  
Date: 26 May 2005

### Notice of Annual General Meeting and Luncheon Talk

An Annual General Meeting (AGM) and a luncheon talk will be held on 18 June 2005 (Sat) at 12:30 p.m. at the World Trade Centre Club, 38/F World Trade Centre, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong. The programme is as follows:

12:30 p.m.	Set lunch
1:45 p.m.	AGM
2:00 p.m.	Talk by Prof. John Minford

#### AGM

All members are cordially invited to the AGM. Only Ordinary Members, Life Members and Fellows have the right to vote. The agenda of the AGM is as follows:

1. To pass the minutes of the last AGM (attached);
2. To pass the President's annual report (attached);
3. To pass the Hon. Auditor's audited financial report (to be tabled; 2 pages attached);
4. Any other business.

#### Oxford University Press Luncheon Talk

The Society is honored to have Prof. John Minford speak on his experience translating the classical novel *Strange Tales from a Chinese Studio* (聊齋誌異) in English and Mandarin.

*Bio of Prof. John Minford*

**Prof. John Minford** is the Dean of the School of Arts and Social Sciences and Program Leader for the Translation Program in Open University of Hong Kong. He was Chair Professor of Translation and Director of Centre for Translation Studies, Hong Kong Polytechnic University (1994-99), Visiting Fellow, Research School of Pacific & Asian Studies, Australian National University (1993-94), Translation Fellow, Council for Cultural Planning and Development, Executive Yuan, Taiwan (1991-94), Chair Professor of Chinese and Head, Asian Languages, University of Auckland, New Zealand (1988-91), Research Fellow (1982-86) and Director (1984-6), Research Centre for Translation, Chinese University of Hong Kong, Director of MA Program in Translation, Tientsin Foreign Languages Institute, China (1980-82). Prof. Minford

graduated in 1962 from Winchester College, where he won a Queen's Gold Medal for Latin Verse. He held a First Class Honours in Chinese, Balliol College, Oxford University in 1968 and a PhD in Chinese Studies, Australian National University in 1980. He is Honorary Fellow of the Hong Kong Translation Society and advisor and editorial board member of various journals, including *Renditions*, *Journal of Modern Literature in Chinese* (Hong Kong), *The Chinese Pen* (Taipei), *Persimmon* (USA), *Penguin Classics* (London) and *East Asian History* (Australian National University). He has translated several works in Chinese fiction, poetry and classics into English including, *The Story of the Stone*, vol 4, *The Debt of Tears* (1982), and vol 5, *The Dreamer Wakes* (1986), *The Deer and the Cauldron* (1999, 2002), *Strange Tales from a Chinese Studio* (forthcoming) and *The Art of War* (2002). His major publications include "Pieces of Eight: Reflections on Translating *The Story of the Stone*", Eoyang and Lin eds., *Translating Chinese Literature*, Bloomington: Indiana University Press (1995); "Kungfu in Translation, Translation as Kungfu", *Hong Kong Translation Quarterly* 5 & 6, pp. 1-42 (1997); "The Chinese Garden: Death of a Symbol", *Studies in the History of Gardens and Designed Landscapes* (vol 18, no. 3), pp. 257-268 (1998); "The Slow Boat From China: The Stone's Journey to the West", in Günter Wohlfart et al. eds., *Komparative Philosophie: Begegnungen zwischen östlichen und westlichen Denkwegen*, Munich: Wilhelm Fink, pp. 171-180 (1999); "Death in Macau: In Defence of Orientalism", in Günter Wohlfart et al. eds., *Translation und Interpretation*, Munich: Wilhelm Fink, pp. 143-156 (1999).

---

**AGM and Luncheon Meeting Reply Slip**  
**(Please reply before 8 June 2005. No need for nil reply.)**

To: Mr. Alan Tam, Membership Secretary (Fax: 27419826) (Email: [member@hkts.org.hk](mailto:member@hkts.org.hk))

I will participate in the AGM and luncheon meeting to be held on 18 June 2005.

Member: \$100      Non-member: \$150

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_